

Spanish Propers

Solemnity of Christmas – Mass at Dawn, December 25 | La Natividad del Señor, Misa de la Aurora, 25 de diciembre

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Cf. Is 9:2,6:Lk 1:33:Ps 92

Lux fulgēbit hódie super nos: quia natus est nobis Dóminus: et vocābitur Admirābilis, Deus, Princeps pacis, Pater futúri saéculi: cuius regni non erit finis. Ps. Dóminus regnāvit, decórem indútus est: indútus est Dóminus fortitúdinem, et praecínxit se.

Radiant light will shine upon us today, for the Lord is born unto us. He shall be called Wonderful God, Prince of Peace, Father of the world to come. His reign shall have no end. Ps. The Lord reigns, he is enrobed with majesty; the Lord is clothed with strength, he has girded himself.

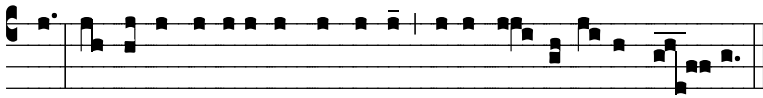
i
VIII Cfr Isaías 9, 2. 6; Lucas 1, 33; Salmo 93

H OY brillará * una luz sobre nosotros, porque nos

ha nacido el Señor; se le llamará Admirable, Dios,

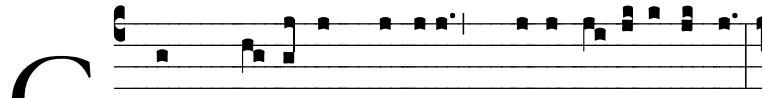
Príncipe de la paz, Padre del mundo futuro, y su Reino

no tendrá fin. Ps. ¡Reina el Señor, vestido de grande-



za, el Señor se revistió de poder, lo ci-ñó a su cin-tu- ra.

VIII



G

LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí- ri-tu Santo.



Como er-a en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

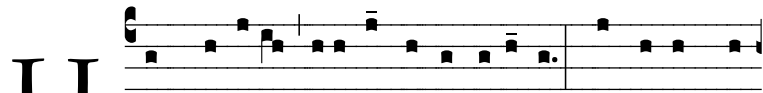
cf. Isaiah 9:1,5; Luke 1:33

Today a light will shine upon us, for the Lord is born for us; and he will be called Wondrous God, Prince of peace, Father of future ages: and his reign will be without end.

ii

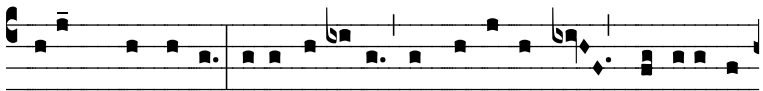
VIII

Cfr Isaías 9, 2. 6; Lucas 1, 33; Salmo 93



H

OY brilla-rá * una luz sobre nosotros, porque nos ha



naci-do el Señor; se le llama-rá Admi-rable, Dios, Príncipe de



la paz, Padre del mun-do fu-tu-ro, y su Reino no tendrá fin.



Ps. ¡Reina el Señor, vestido de grande-za, el Señor se revistió

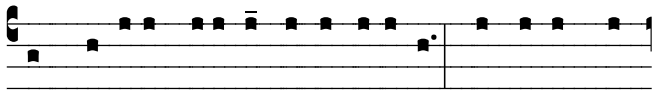


de poder, lo ci-ñó a su cin-tu- ra.

iii

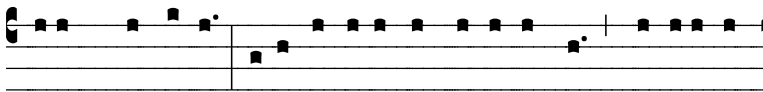
VIII

Cfr Isaías 9, 2. 6; Lucas 1, 33; Salmo 93



H

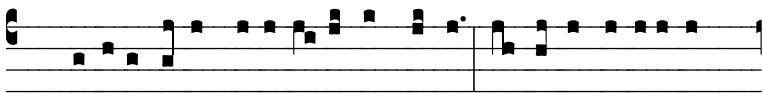
OY brilla-rá * una luz sobre nosotros, porque nos ha



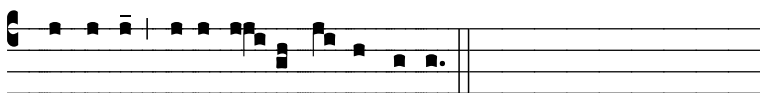
naci-do el Señor; se le llama-rá Admi-rable, Dios, Príncipe de



la paz, Padre del mun-do fu-tu-ro, y su Reino no tendrá fin.



Ps. ¡Reina el Señor, vestido de grande-za, el Señor se revistió



de poder, lo ci-ñó a su cin-tu-ra.

Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 92: 1c, 2

Deus enim * firmávit orbem terrae, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc, a saéculo tu es.

For it is God who has established the world, it shall never be moved; your throne is established from of old; you are from all eternity.

VIII

Salmo 92, 1c. 2



E L mundo * está a-ho- ra fir- me e ina-



movi- ble. Tu tro- no es-tá e-ri- gi- do desde siem-



pre, pues tú eres, Se- ñor, des- de la eterni- dad.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Zech 9:9

Exsulta filia Sion, lauda filia Ierúsalem: ecce Rex tuus venit sanctus, et Salvátor mundi.

Exult, O daughter of Zion, sing praises, O daughter of Jerusalem; behold, your King is coming, the Holy One, the Saviour of the world.

i

IV

Cfr Zacarías 9,9

S Al-ta * de_a-legrí- a, hija de Si- ón! ¡Lan-za gri-tos de go- zo, hi- ja de Je-ru- sa- lén! He_a-quí que viene tu Rey, el Santo, el Salva-dor del mun- do.

English Antiphon (Missal):

cf. Zechariah 9:9

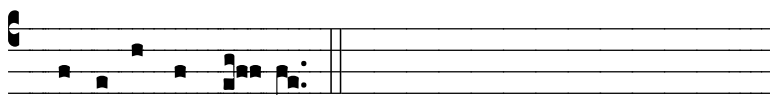
Rejoice, O Daughter Sion; lift up praise, Daughter Jerusalem: Behold, your King will come, the Holy One and Savior of the world.

ii

IV

Cfr Zacarías 9,9

S Alta * de_a-legrí-a, hija de Si-ón! ¡Lanza gritos de gozo, hi-ja de Jeru-sa-lén! He_a-quí que viene tu Rey, el Santo, el

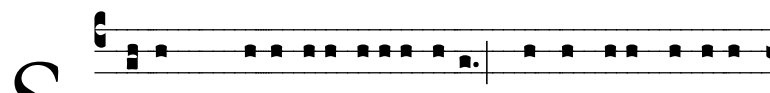


Salva-dor del mun-do.

iii

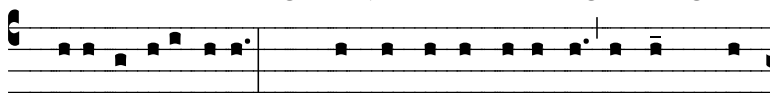
IV

Cfr Zacarías 9,9

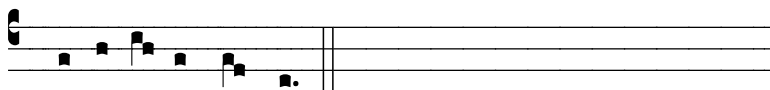


S

Alta * de a-legrí-a, hija de Si-ón! ¡Lanza gritos de gozo,



hi-ja de Jeru-sa-lén! He a-quí que viene tu Rey, el Santo, el



Salva-dor del mun-do.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.